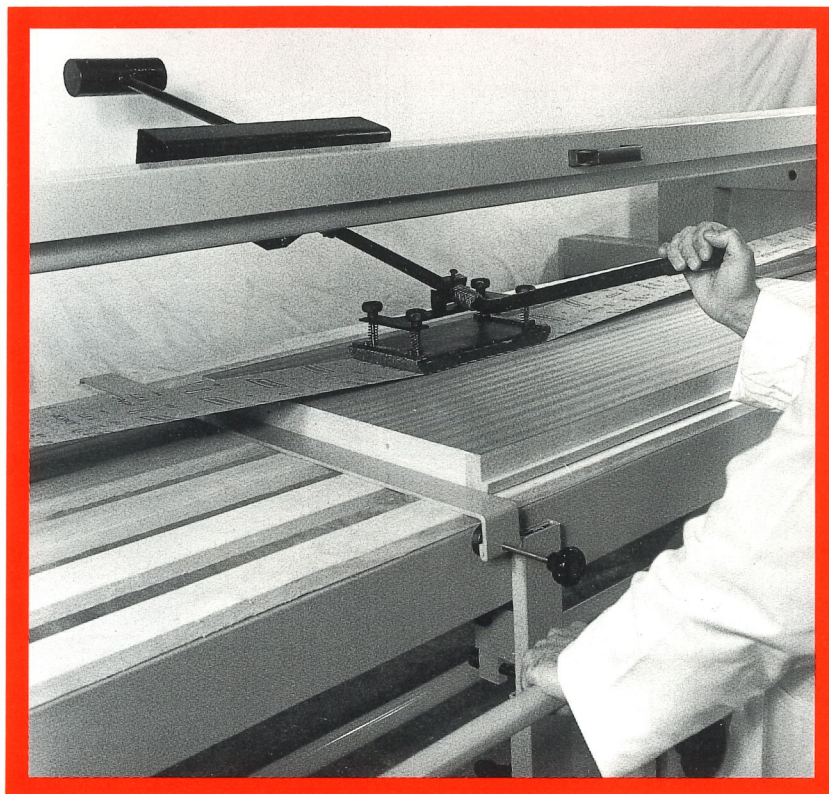


LTT



Levigatrice a nastro stretto
Narrow open belt sander
Ponceuse à bande
Schleifmaschine mit engem Schleifband
Lijadora de cinta

SAMCO

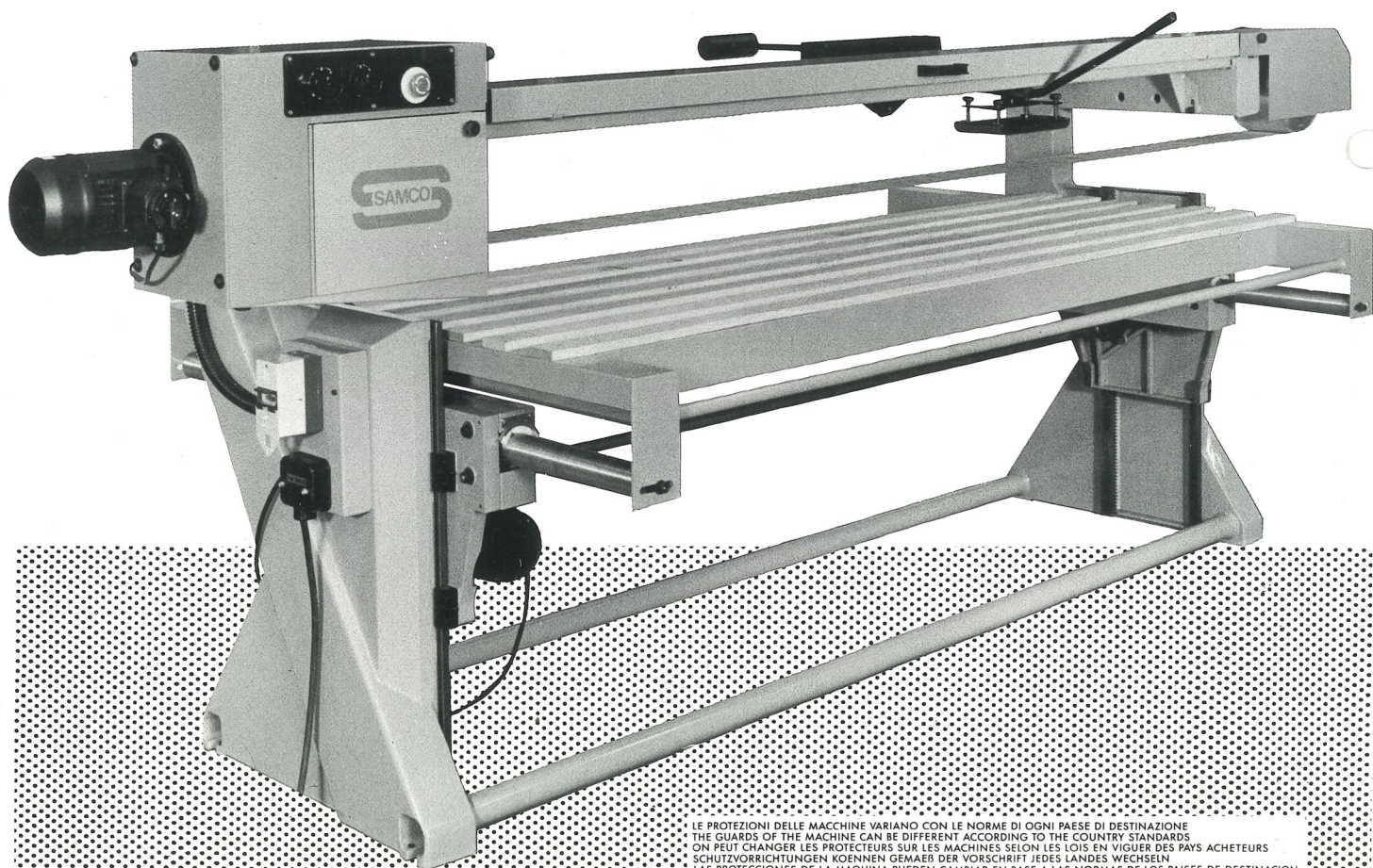
scm e group

MACCHINE PER L'ARTIGIANO
MACHINES FOR THE ARTISAN WOODWORKER
MACHINES POUR L'ARTISAN
MASCHINEN FUER DEN HANDWERKER
MAQUINAS PARA EL ARTESANO

LLT

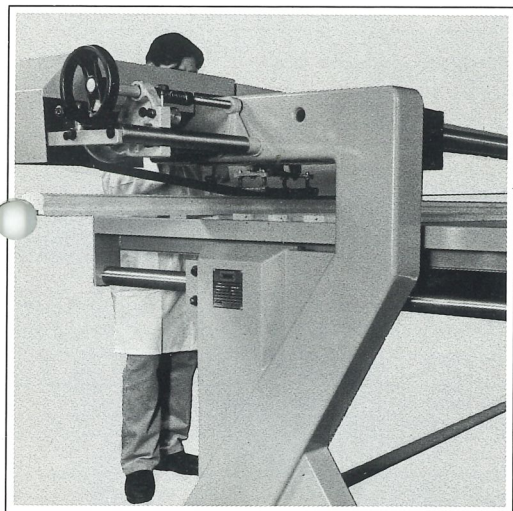
LE CARATTERISTICHE
THE SPECIFICATIONS LES CARACTÉRISTIQUES
DIE KENNZEICHEN LAS CARACTERISTICAS TECNICAS

- I** La levigatrice a nastro stretto SAMCO modello «LLT» con basamento in ghisa, è da lungo tempo un punto di riferimento nel mercato mondiale di questo tipo di macchine. La lunghissima esperienza SAMCO in questo campo, ha permesso di consolidare nel tempo le caratteristiche di qualità, robustezza e affidabilità della «LLT».
- GB** The SAMCO LLT narrow belt sander with its cast-iron frame, has been a reference point for this type of machines on the world market for a long time. SAMCO's lengthy experience in this field has enabled the consolidation of the LLT's features of quality, sturdiness and reliability.
- F** La polisseuse à bande étroite SAMCO, modèle «LLT» avec base en fonte est, depuis longtemps, un point de repère sur le marché mondial de ce type de machines. La très longue expérience SAMCO, dans ce domaine, a permis de renforcer, au fil des années, les caractéristiques de qualité, solidité et fiabilité de la polisseuse «LLT».
- D** Die Langband-Schleifmaschinen SAMCO der Modellreihe «LLT» sind mit einem Gußmaschinenständer ausgeführt. Sie stellen seit vielen Jahren auf dem Weltmarkt das Richtmaß für ähnliche Maschinen dar. Die langjährige Erfahrung von SAMCO auf diesem Gebiet hat bei den «LLT» zu einer Konsolidierung von Qualität, robuster Bauweise und Zuverlässigkeit geführt.
- E** La lijadora con cinta angosta SAMCO modelo «LLT» con basamento en fundición, es desde hace mucho tiempo un punto de referencia en el mercado mundial de este tipo de maquinas. La larguísima experiencia SAMCO en este campo, ha permitido de consolidar con el tiempo las características de calidad, robustez y confiabilidad de la «LLT».



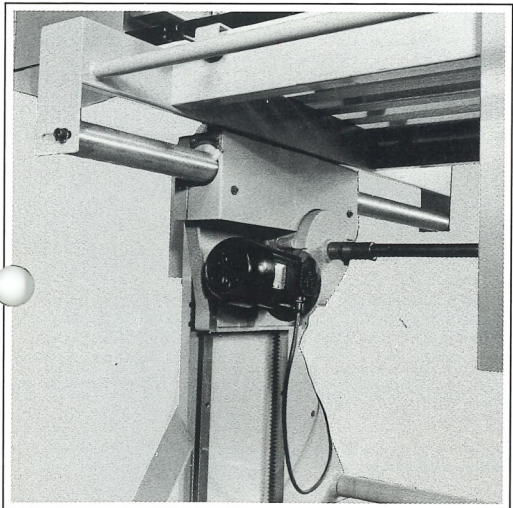
LE PROTEZIONI DELLE MACCHINE VARIANO CON LE NORME DI OGNI PAESE DI DESTINAZIONE
THE GUARDS OF THE MACHINE CAN BE DIFFERENT ACCORDING TO THE COUNTRY STANDARDS
ON PEUT CHANGER LES PROTECTEURS SUR LES MACHINES SELON LES LOIS EN VIGUEUR DES PAYS ACHETEURS
SCHUTZVORRICHTUNGEN KOENNEN GEMAEB DER VORSCHRIFT JEDES LANDES WECHSELN
LAS PROTECCIONES DE LA MAQUINA PUEDEN CAMBIAR EN BASE A LAS NORMAS DE LOS PAISES DE DESTINACION

1



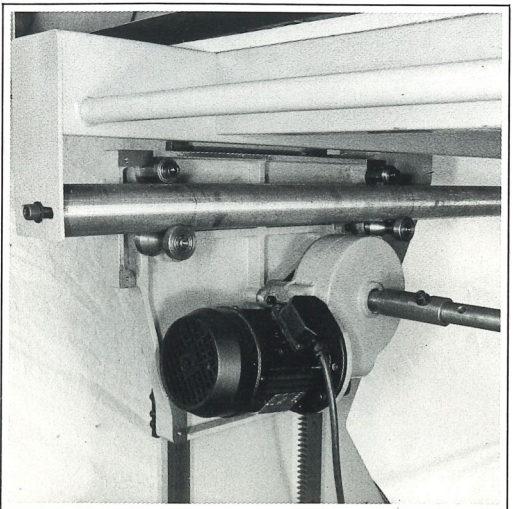
- ① Il basamento è di grandi dimensioni, in ghisa, fuso in un sol pezzo, per garantire una stabilità ottimale della macchina e una levigatura senza vibrazioni. Il disegno del doppio «collo d'oca» permette la levigatura di pezzi più lunghi del piano di lavoro.
- ② The large cast-iron monobloc base guarantees excellent machine stability and vibration-free sanding. The double «gooseneck» design enables the sanding of pieces longer than the worktable.
- ③ La base en fonte est grande et en une seule pièce, pour garantir une stabilité optimale de la machine et un polissage sans vibrations. Le dessin du double «col de cygne» permet le polissage de pièces plus longues que la table de travail.
- ④ Die großdimensionierte Ständerbasis ist aus einem aus Guß, es werden so optimale Stabilität und Schwingungsfreiheit garantiert. Die Ausführung mit doppelter Kröpfung ermöglicht die Bearbeitung auch von Schleifgut, das über den Arbeitstisch hinausragt.
- ⑤ El basamento es de grandes dimensiones, en fundición, hecho en una sola pieza, para garantizar un estabilidad optima de la maquina y un lijado sin vibraciones. El diseno del doble «codo de transmision» permite lijar piezas mas largas del plano de trabajo.

2



- ① Il movimento verticale del tavolo di lavoro è motorizzato ed avviene con un sistema di accoppiamento pignone-cremagliera su entrambi i lati del tavolo. Questo sistema permette un preciso posizionamento parallelo al nastro abrasivo e garantisce una levigatura accurata.
- ② Motorized worktable rise and fall is done by means of a rack-and-pinion system on both sides of the table. This system enables precise alignment with the abrasive belt and accurate sanding.
- ③ Le mouvement vertical de la table de travail est motorisé et il est actionné par un système d'accouplement pignon-crémaillère sur les deux cotés de la table. Ce système permet d'obtenir avec une précision absolue le positionnement parallèle à la bande abrasive et garantit un polissage soigné.
- ④ Die motorische TischhöhenEinstellung wird beidseitig über Zahnstange und Ritzel geführt. Dies garantiert perfekt paralleles Einstellen des Schleiftisches zum Schleifband und somit ausgezeichnete Oberflächenqualität.
- ⑤ El movimiento vertical de la mesa de trabajo es motorizado y se realiza con un sistema de acople pion-cremallera en los dos lados de la mesa. Este sistema permite obtener un posicionamiento preciso paralelamente a la cinta abrasiva y garantiza un lijado adecuado y esmerado.

3



- ① Le barre di scorrimento del tavolo di lavoro sono robuste e rettificata e scorrono su rulli regolabili, montati su cuscinetti. Ne risulta un'ottima manovrabilità per l'operatore.
- ② The worktable's sturdy, precision ground bars move on adjustable ball bearing rollers, guaranteeing the operator excellent handling.
- ③ Les barres de glissement de la table de travail sont solides et rectifiées et elles glissent sur des rouleaux réglables, montés sur roulements. Il en résulte une maniabilité parfaite pour l'opérateur.
- ④ Die robusten Tischführungen sind geschliffen und laufen über einstellbare kugelgelagerte Rollen. Dadurch ergeben sich ausgezeichnete Bewegungsabläufe für den Maschinenführer.
- ⑤ Las barras de deslizamiento de la mesa de trabajo son robustas y rectificadas y se deslizan sobre rodillos regulables, montados sobre rodamientos. De esta manera tenemos una optima maniobrabilidad por parte del operador.

1

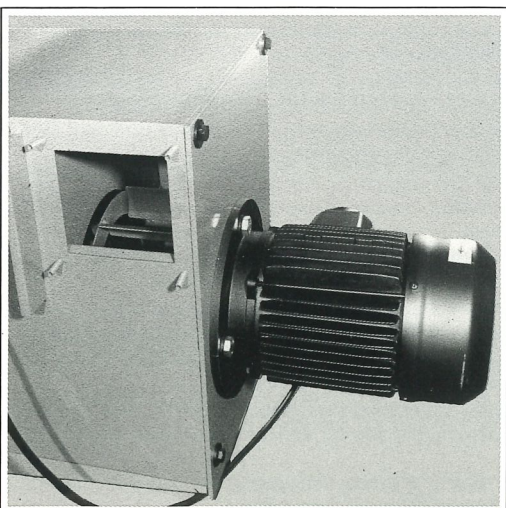
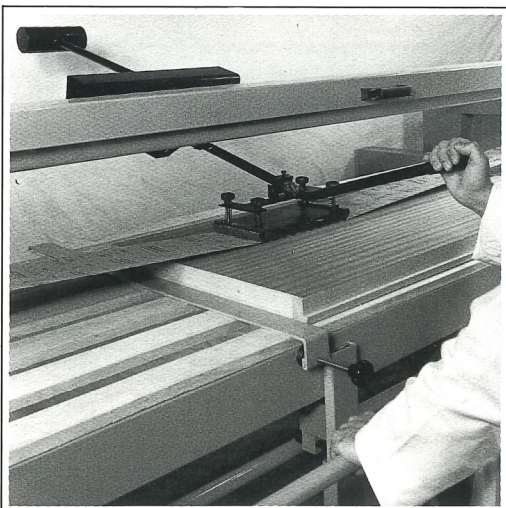
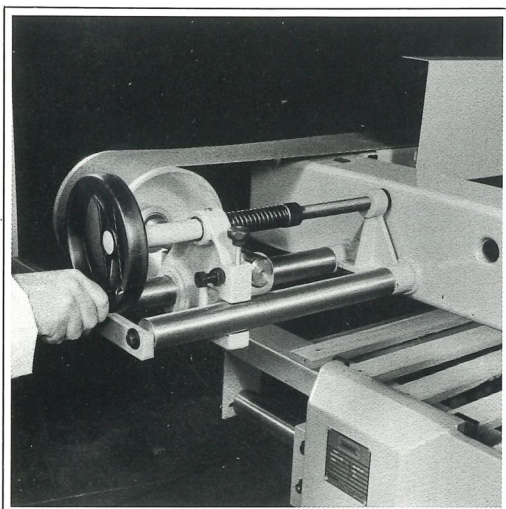
- (I)** La sostituzione e il tensionamento del nastro abrasivo si ottengono facilmente azionando un volantino. I coperchi di protezione della puleggia e del nastro abrasivo sono incernierati e si sollevano facilmente per un rapido accesso.
- (GB)** Belt replacement and tensioning are easily carried out using a handwheel. The pulley and abrasive belt hinged guards are easily lifted for quick access.
- (F)** Le remplacement et la tension de la bande abrasive sont obtenus facilement en actionnant un volant à main. Les couvercles de protection de la poulie et de la bande abrasive sont agrafés et se démontent facilement pour permettre un accès rapide.
- (D)** Bandwechsel bzw. Schleifbandspannung erfolgen einfach mittels einem Handrad. Die Schutzhauben der Umlenkrolle und des Schleifbandes sind mit Scharnieren versehen. Diese können leicht für Wartungsarbeiten angehoben werden.
- (E)** La sustitución y el tensionamiento de la cinta abrasiva se obtiene facilmente accionando un pequeño volante. Los dispositivos que protegen la polea y la cinta abrasiva son del tipo con fulcro y se levantan facilmente permitiendo de esta manera un acceso rapido.

2

- (I)** Il gruppo tampone scorre su una barra rettificata per mezzo di rulli montati su cuscinetti. Due spazzole, fissate al supporto, mantengono pulita la barra di scorrimento permettendo un agile movimento del tampone durante la lavorazione. Tutto il gruppo è contro-bilanciato per non affaticare l'operatore. Il tampone è equipaggiato con quattro molle a carico registrabile ed è coperto con tela grafitata per ridurre al minimo la frizione del nastro abrasivo.
- (GB)** The pad group moves on a precision ground bar by means of ballbearing rollers. Two brushes, mounted on the support, keep the runner bar clean, ensuring smooth pad movement during working. The entire group is counterbalanced to avoid tiring the operator. The spring-loaded pad (4 adjustable springs) is covered with graphited cloth to keep abrasive belt friction to a minimum.
- (F)** Le groupe tampon glisse sur une barre rectifiée, grâce à des rouleaux montés sur roulements. Deux brosses, fixées sur le support, permettent de nettoyer constamment la barre de glissement, consentant ainsi le mouvement agile du tampon pendant le travail. Tout le groupe est équilibré de façon à ne pas fatiguer l'utilisateur. Le tampon est équipé de quatre ressorts à tarage réglable et il est couvert d'une toile grafitée, afin de réduire au minimum le frottement de la bande abrasive.
- (D)** Der Schleifschuh läuft auf kugelgelagerten Rollen und geschliffenen Führungen. Seitlich angebrachte Bürstendichtungen reinigen die Führung bei jeder Bewegung und tragen zu leichtgängigen Bewegungsabläufen des Schleifshuhes bei. Die gesamte Einheit wird durch ein Gegengewicht gehalten, so erfolgt keine Ermüdung des Maschineführers während der Bearbeitung. Der Schleifschuh ist mit vier, im Druck einstellbaren, Federn ausgeführt. Ein Graphitband bildet verringert die Reibung mit dem Schleifband.
- (E)** El grupo almohadilla se desliza sobre una barra rectificada a través de rodillos montados sobre rodamientos. Dos cepillos, fijados al soporte, mantienen limpia la barra de deslizamiento permitiendo un movimiento fácil de la almohadilla durante el trabajo. Todo el grupo está contra-balanceado (contropeso) para no fatigar al operador. La almohadilla está equipada con cuatro resortes con carga registrable y está cubierta con tela con grafito para reducir al mínimo la fricción de la cinta abrasiva.

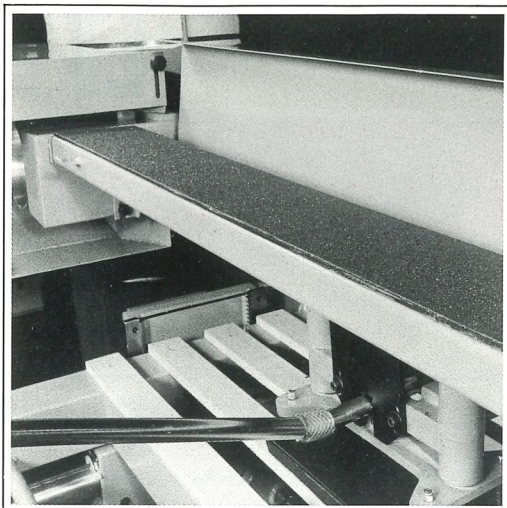
3

- (I)** La levigatrice «LLT» è equipaggiata, di serie, con sistema di espulsione delle polveri di levigatura. Il sistema consiste di: una ventola collegata al motore e della flangia di uscita per poter collegare la macchina ad un sistema di aspirazione centralizzato o al gruppo filtro «1M» (a richiesta).
- (GB)** The LLT sander is fitted as standard with a dust extraction system, which consists of: a motorized fan and an output flange to enable connection to the centralized extraction system or to the optional 1M filter unit.
- (F)** La polisseuse «LLT» est équipée, de série, d'un système d'expulsion des poussières de polissage. Ce système est composé d'un ventilateur connecté au moteur et d'une bride de sortie, dans le but de pouvoir connecter la machine à un système d'aspiration centralisé ou au récupérateur de sciure «1M» (sur demande).
- (D)** Die Schleifmaschine Mod. «LLT» ist serienmäßig mit einem Staubauswurfssystem ausgestattet. Diese Einrichtung besteht aus: dem über den Hauptmotor angetriebenen Gebläseflügel und einem Absauganschluß für die Verbindung mit einer zentralen Staubabsaugung oder dem Staubfilter «1M» (gegen Mehrpreis erhältlich).
- (E)** La lijadora «LLT» está equipada, de serie, con sistema de expulsión del polvo de lijado. El sistema se compone de: un soplillo conectado al motor y del dispositivo de salida para poder conectar la máquina a un sistema de aspiración centralizado o al grupo filtro «1M» (a pedido).



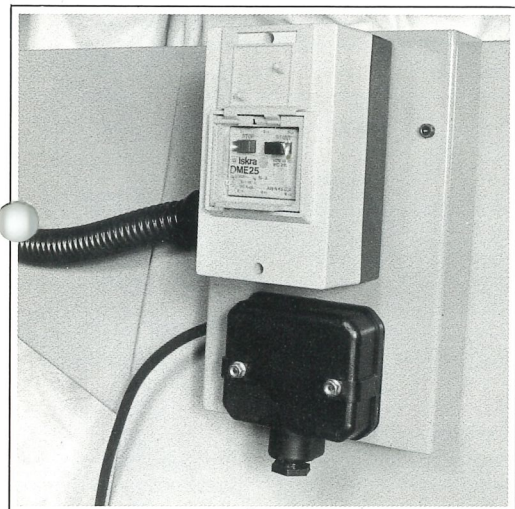
GLI OPTIONALS THE OPTIONALS LES OPTIONS DIE SONDERZUBEHOERE LOS OPCIONALES

1



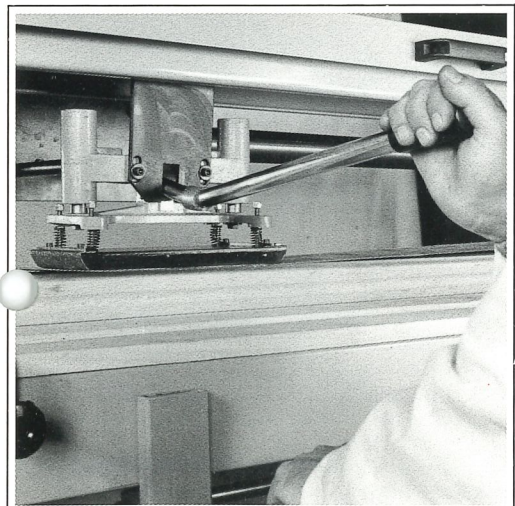
- I** La parte superiore della testa è ricoperta con gomma e tela grafitata.
- GB** The upper part of the head is covered in rubber and graphited cloth.
- F** La partie supérieure de la tête est recouverte de caoutchouc et d'une toile graphitée.
- D** Die obere Seite der Schleifkopf ist abgedeckt mit einem Graphitband.
- E** La parte superior de la cabeza esta recubierta en goma y tela con grafito.

2



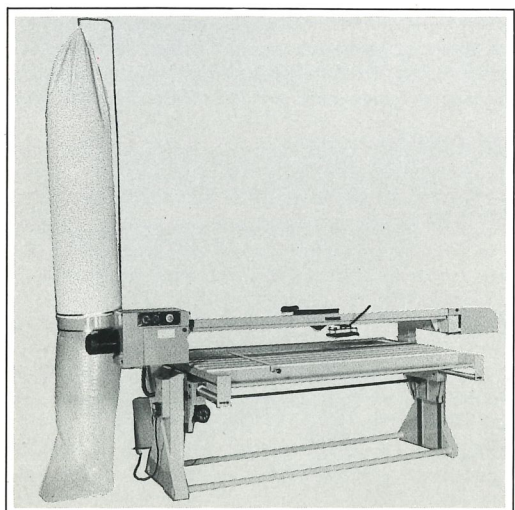
- I** Il motore principale della «LLT» è protetto, da una protezione magnetotermica lucchettabile.
- GB** The LLLT's main motor is protected by lockable overload protection.
- F** Le moteur principal de la polisseuse «LLT» est équipé d'une protection magnétique-thermique avec possibilité de verrouillage par cadenas.
- D** Der Schleifbandmotor der «LLT» ist serienmäßig mit einem abschließbaren und Notastaste geliefert.
- E** El motor principal de la «LLT» esta protegido con una protección magnética-termica con candado.

3



- I** Per levigature particolarmente pesanti può essere richiesto un tampone "telescopico" che è più robusto.
La macchina può essere fornita con guida sulpiano.
- GB** For particularly demanding sanding, a sturdier "telescopic" pad can be requested.
The machine can be also supplied with a table fence.
- F** Pour des polissages particulièrement lourds, on peut demander un tampon de type "téléscopique", plus solide.
La machine peut être fournie avec glissière sur le plan.
- D** Für besonders schwere Schleifarbeiten kann, gegen Mehrpreis, ein besonders schwerer "Teleskop"-Schleifschuh geliefert werden.
Ein Tischlineal ist lieferbar.
- E** Para lijados particularmente trabajosos puede ser requerido una almohadilla "telescopica" que es mas robusta.
La maquina puede ser entregada con guia sobre el plano.

4



- I** A richiesta la «LLT» può essere equipaggiata con il gruppo filtro «mod. 1M». Il filtro è fissato alla flangia di uscita della ventola motorizzata di espulsione delle polveri di levigatura (di serie su tutte le macchine).
Il gruppo filtro «1M» consiste di: sacco raccogliitore in plastica, sacco filtrante in tela ad ampia superficie filtrante e di telaio di fissaggio alla macchina.
- GB** On request, the LLLT can be fitted with the 1M filter unit. This filter is mounted on the output flange of the motorized dust extractor fan, a standard fitting on all machines.
The 1 M filter unit consists of: a plastic dust-holder bag, a large fabric filter bag and a frame for attachment to the machine.
- F** Sur demande, la polisseuse «LLT» peut être équipé d'un groupe filtre «mod. 1M». Le filtre est fixé sur la bride de sortie du ventilateur motorisé d'expulsion des poussières de polissage (de série sur toutes les machines).
Le groupe filtre «1M» est composé d'un sac ramasseur en plastique, d'un sac filtrant en toile avec une grande surface filtrante et d'un cadre de fixation à la machine.
- D** Gegen Mehrpreis kann die «LLT» mit dem Staubfilter «1 M» ausgerüstet werden. Der Filter wird an dem Anschlußstutzen des serienmäßig eingebauten Gebläseflügels befestigt.
Der Staubfilter 1 M besteht aus: einem Kunststoffsack, einem großflächigen Filtersack aus Stoff und einem Rahmen für die Befestigung an der Maschine.
- E** A pedido la «LLT» puede ser equipada con el grupo d'aspiración «Mod. 1M». El filtro se fija al dispositivo de salida del sopllillo motorizado de expulsion del polvo de lijado (de serie en todas las maquinas).
El grupo filtro «1M» se compone de: saco en plastico como recipiente, saco filtrante en tela con amplia superficie filtrante y marco de fisaje a la maquina.

DATI TECNICI TECNICAL DATA FICHE TECHNIQUE TECHNISCHE DATEN CARACTERISTICAS TECNICAS

I CARATTERISTICHE TECNICHE	GB SPECIFICATIONS	F FICHE TECHNIQUE	D TECHNISCHE DATEN	E CARACTERISTICAS TECNICAS	LLT 2500	LLT 3000	LLT 2500	LLT 3000
Lunghezza utile del piano di lavoro	Worktable length	Longueur de la table de travail	Nutzlänge des Arbeitstisches	Largo util mesa de trabajo	mm 2500	mm 3000	ft 8	ft 9.8
Larghezza piano di lavoro	Worktable width	Largeur de la table de travail	Arbeitsischlänge	Ancho mesa de trabajo	mm 800	mm 800	31 1/2"	31 1/2"
Corsa verticale piano lavoro con: ● pulegge diam. mm 250	Vert. stroke of worktable with: ● 250 mm (10") pulleys	Course verticale de la table de travail: ● poulies diam. 250 mm	Vertikalhub des Arbeitstisches: ● mit 250 mm Scheiben	Carrera vertical del plano con: ● polea diam. mm 250	mm 535	mm 535	21"	21"
Diametro pulegge	Belt pulleys diameter	Diametre poulies	Scheibendurchmesser	Diametro polea	mm 250	mm 250	10"	10"
Sviluppo nastro	Belt length	Longueur bande	Schleifbandlänge	Longitud cinta	mm 7000	mm 8000	ft 22,96	ft 26,24
Larghezza tampone e nastro	Pad and belt width	Largeur du patin et bande	Breite des Schleifschuhs und Schleifbandes	Ancho almohadilla y cinta	mm 150	mm 150	5 29/32"	5 29/32"
Veloc. periferica nastro: ● c/puleg. mot. 2 vel. mt/sec	Belt speed: ● 2-speed motor mt/sec	Vitesse de la bande: ● moteur 2 vitesse mt/sec.	Schleifbandgeschwindigkeit: ● mit Motor (2 Drehzahle) m/s	Velocidad periferica cinta: ● c/polea motor 2 vel. m/seg.	14-28	14-28	fps 46-92	fps 46-92
Profondità utile collo d'oca	Gooseneck depth	Prof. utile du col de cygne	Nutztiefe der Kropfung	Profundidad util codo	mm 600	mm 600	23 1/2"	23 1/2"
Mot. nastro con inversione HP	Abrasive belt motor with reverse HP	Moteur bande avec inversion CV	Schleifbandmotor mit Umkehr PS	Motor cinta con inversione HP	3 / 4	3 / 4	3,6 / 4,8 (60 Hz)	3,6 / 4,8 (60 Hz)
Motore aspirazione HP	Dust-extraction unit motor HP	Moteur aspiration CV	Motor zur Absaugung PS	Motor aspiracion HP	1	1	1.2 (60 Hz)	1.2 (60 Hz)
Motore sollevamento piano HP	Table lifting motor HP	Moteur monte et baisse de la table CV	Tischhubmotor PS	Mot. ascenso-descenso plano HP	0,75	0,75	0,9 (60 Hz)	0,9 (60 Hz)
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	kg 549	kg 569	lbs 1208	lbs 1252
Dimensioni ingombro (lungh. x largh. x altez.)	Overall dimensions (width x length x height)	Encombrement (long. x larg. x hauteur)	Platzbedarf (Länge x Breite x Höhe)	Dimensiones maximas (lungh. x largh. x altura)	mm 4000x 1600x1450	mm 4500x 1600x1450	13"x5"x5"	15"x5"x5"

A RICHIESTA	ON REQUEST	SUR DEMANDE	AUF ANFRAGE	A PEDIDO
Motore nastro a 1 veloc. HP 5,5 con inversione di rotazione	1 speed abrasive belt motor with reverse 5,5 HP (6,6 HP - 60 Hz)	Moteur bande 1 vitesse 5.5 CV avec inversion de rotation	Schleifbandmotor 5,5 PS (1 Drehzahl) mit Umkehr	Motor cinta a 1 velocidad HP 5,5 con inversion rotacion
Motore nastro 2 veloc. HP 3/4 con inversione di rotazione	2 speed abrasive belt motor with reverse 3/4 HP (3,6/4,8 HP - 60 Hz)	Moteur bande 2 vitesse 3/4 CV avec inversion de rotation	Schleifbandmotor 3/4 PS 2 Drehzahle mit Umkehr	Motor cinta con 2 velocidades HP 3/4 con inversion rotacion
Motore nastro 2 veloc. HP 4,5/6 c/invers. rotazione	2 speed abrasive belt motor with reverse 4,5/6 HP (5,4/7,2 HP - 60 Hz)	Moteur bande 2 vitesse 4.5/6 CV avec inversion de rotation	Schleifbandmotor 4,5/6 PS 2 Drehzahle mit Umkehr	Motor cinta con 2 velocidades HP 4,5/6 con inversion rotacion
Motore sollevamento piano HP 0,75	Table lifting motor 0,75 HP (0,9 HP - 60 Hz)	Moteur monte et baisse de la table 0.75 CV	Tischhubmotor 0,75 PS	Motor ascenso-descenso plano HP 0,75
Versione monofase mot. nastro HP 3 sollevam. HP 0,5 aspirazione HP 1	Single phase version: 3 HP abrasive belt motor, 0,5 table lifting motor, 1 HP suction unit motor	Version monophasée: moteur bande 3 CV - monte et baisse de la table 0.5 CV - aspiration 1 CV	Einphasenmotor fuer Schleifband 3 PS - Tischhub 0,5 PS - Absaugung 1 PS	Version monofasica: motor cinta HP 3 - ascenso-descenso HP 0,5 - aspiracion HP 1
Protezione magnetotermica lucchettabile per motore nastro abrasivo con pulsante d'emergenza	Podlockable magnetic starter with overload protection for abrasive belt motor with emergency push button	Protection thermomagnétique verrouillable moteur bande abrasive avec arret d'urgence	Abschließbarer thermomagnetischer Motorschutzschalter fuer Schleifbandmotor mit Notastaste	Protección magnética-térmica con condado para motor cinta abrasiva con boton de emergencia
Guida sul piano	Table fence	Guide sur la table	Anschlag auf dem Tisch	Guía sobre el plano
Attacco per aspirazione	Suction hood attachment for centralized systems	Buse d'aspiration pour système centralisé	Anschlussstück fuer Absaugung	Conexion para aspiración
Piano di scorrimento superiore nastro con gomma e tela grafitata	Top abrasive belt with rubber and graphitized cloth	Caoutchouc et taile graphitée pour le travail au dessus	Oberanschlag mit Gummigraphtbelag	Plano de deslizamiento superior cinta con goma y tela con grafito
Dispositivo di sostegno per levigatura pannelli in posizione verticale	Supporting device for sanding panels in vertical position	Dispositif de support pour panchage de panneaux en position verticale	Support beim Schleifen von Platten in Vertikalstellung	Dispositivo de sostenimiento para lijado de paneles en posición vertical
Filtro aspiraz. ad una manica tipo "1 M"	One dust collection filter type "1 M"	Filtre aspiration avec une manche type "1 M"	Staubfilter mit einem Schlauch Typ "1 M"	Filtro de aspiracion tipo "1 M"
Tampone con sistema telescopico	Pad with telescopic system	Patin avec système telescopique	Schleifschuh mit Teleskopsystem	Almohadilla con sistema telescopico

I DATI TECNICI CONTENUTI NEL PRESENTE PROSPETTO NON SONO IMPEGNATIVI. LA SAMCO SI RISERVA IL DIRITTO DI MODIFICARLI SENZA PREAVVISO - SAMCO RESERVES THE RIGHT TO CHANGE TECHNICAL DATA WITHOUT NOTICE - SAMCO A LA FACUTE D'APPORTER VARIATIONS TECHNIQUES AU GRAVURES SANS PREAVIS - KONSTRUKTIONSVORBEREITUNGEN VORBEHALTEN - LA SAMCO SE RESERVA EL DERECHO DE INTRODUCIR EVENTUALES MODIFICACIONES TECNICAS SIN PREAVISO

**höchsmann
maschinen** 

Ihr Partner beim Maschinenkauf

D-6070 Langen · Ohmstr. 22 · ☎ 061 03/79035 · Fax 79038

